

22. SEP. 2005

Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2

Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B

Zeugnis Nr.: 1207453-06
Certificate NoBesteller: Siekmann Econosto
Client GmbH & Co.KGBestell Nr.: 90088240P
Client order No. KosiceDatum: 12.07.05
DateHersteller: RITAG Armaturenwerk
ManufacturerAuftrags Nr. / Pos Nr.:
Order No. / Pos No.

53

Prüfgegenstand: 1 X
Product tested ZRD 2 DN250 PN40 EPDMLieferbedingungen:
terms of delivery**Werkstoffprüfungen / Material testing**Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1
List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

Benennung Name	Charge Charge	Werkstoff Material	Hersteller Manufacturer	RITAG Dok. Nr. RITAG Doc. No.
Gehäuse/ body	21021	1.4308	Geweke	15457
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--

Bauprüfungen / Final testing

Prüfvorschrift DIN3230 Part 3

Test specification

DIN3230 Part 5

DIN3230 Part 6

AD-A4



AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR

☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒

BA BD BE BQ BN BO 1 BV BW

☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598

Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen
Leckagen oder andere Mängel.
No inadmissible Leakages or other Defects are observed.Kennzeichnung : R20011 öl-und fettfrei für Sauerstoff
marking

Osterholz - Scharmbeck, den 21.09.05

RITAG - QS / Qualityassurance

Kundenbeauftragter / Third party inspection

Telefon +49 (0) 47 91-92 09-0
 Telefax +49 (0) 47 91-92 09-85
 e-mail contact@ritag.com
 Internet www.ritag.com

Postfach 1332
 D-27703 Osterholz-Scharmbeck
 Industriestraße 7-9
 D-27711 Osterholz-Scharmbeck
 Steuer-Nr.: 36/200/06700
 USt-IdNr.: DE116256421

Banken
 Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291 523 00) 402 206
 IBAN-Nr. DE 25 291 523 00 0000 402 206
 BIC-Code BRLADE 21 OHZ
 Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009
 Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5 411 509



15457

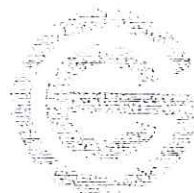
EISENWERK GEWEKE

R. & C. R. Lange GmbH & Co. KG
STAHL- u. EDELSTAHL-FORMGIESSEREI
Kommanditgesellschaft Sitz Hagen HRA 338

EISENWERK GEWEKE - Postfach 71 63 - 58122 Hagen

RITAG-Armaturenwerk
Armaturen GmbH & Co. KG
Postfach 13 32

D 27703 Osterholz-Scharmbeck



Das Zeugnis wurde per EDV erstellt und ist ohne Unterschrift gültig

Zeugnis-Nr. => 90607

Inspection certificate / Certificat de reception

Prüfnummer: 1

Check no. / Numero d'essai

Abnahmeprüfzeugnis über Werkstoffprüfung

gem. / acc. to / Selon

EN-DIN 10204 - 3.1 B

Auftrag / Works no. / No d ordre:

Bestellung / Order No. / No de la commande:

Prüfgegenstand / Test specimen / Piece d essai:
ID: 9210013302

Werkstoff / Material / Materiau:

entsprechend / acc. to / selon:

Erschmelzungsart / Melting process / Elaboration:

Anforderungen / Requirements / Exigences demandees:

2004 - 12873 / 1

3201493

92100133

Gehäuse ZRD DN250

1.4308 GX2CrNi19-10

DIN EN 10213 T.1/4

M

DIN EN 10213 T.1/4

Charge: 21021

Heat no. / No Coulee

Stück: 5

Piece / Morceau

Proben-Nr.: 21021

Sample no. / No de specimen

Stückgewicht: 43,50 KG

Piece weight / Poids de morceau

Röntgen-Nr.:

Xray no. / Radiographer No.

Stempelung

Marking / Marquage

EG21021

Chemische Analyse in %

Chemical analysis % / Analyse chimique %

EL	Min	Max	IST
C	0,000	0,070	0,060
Si	0,000	1,500	0,870
Mn	0,000	1,500	0,870
P	0,000	0,040	0,013
S	0,000	0,030	0,006
Cr	18,000	20,000	18,600
Ni	8,000	11,000	9,030
Cu	0,000	0,500	0,090

Mechanische Eigenschaften

Mechanical properties / Propriétés mécaniques

	Min	Max	IST
ReH 0,2 Grenze [MPa] 0,2 point / 0,2 limite	175		209
ReH 1,0 Grenze [MPa] 1,0 point / 1,0 limite	200		248
Rm Zugfestigkeit [MPa] Tensile strength / Résistance à la traction	440	640	492
Dehnung [%] Elongation / Allongement	30		42
Einschnürung [%] Reduction of area / Compression			64
Kerbschlagarbeit [J] Impact value [J]	Min	Einzelwerte Individual values	MW
ISO-V bei RT CNV	60	123,00 / 134,00 / 121,00	126,00
ISO-V bei 0,00 °C CNV			

Warmbehandlung

Heat treatment / Traitement thermique

Lösungsglühtemperatur: 1120 °C, Medium: Wasser.

Bemerkung

Remark / Remarque

Prototypprüfung nach DIN 1690 Teil 10 liegt vor.
Qualitätsklasse "D" nach DIN 1690 Teil 10 erfüllt.

Besichtigung und Ausmessung

Inspection and measuring / Inspection et mesure

ohne Beanstandung

without objection / sans objection

58135 Hagen, 31.08.04
Anlagen / Enclosures / Annex

Werkssachverständiger
Surveyor to manufacturer / Expert de travail
A.Arikan

Qualitätssicherung
Quality department / Service qualité

22. SEP. 2005

Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2

Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B



Zeugnis Nr.: 1207453-06
Certificate No

Besteller: Siekmann Econosto
Client GmbH & Co.KG

Bestell Nr.: 90088240P
Client order No. Kosice

Datum: 12.07.05
Date

Hersteller: RITAG Armaturenwerk
Manufacturer

Auftrags Nr. / Pos Nr.:
Order No. / Pos No.

53

Prüfgegenstand: 1 X
Product tested ZRD 2 DN250 PN40 EPDM

Lieferbedingungen:
terms of delivery

Werkstoffprüfungen / Material testing

Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1
List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

Benennung Name	Charge Charge	Werkstoff Material	Hersteller Manufacturer	RITAG Dok. Nr. RITAG Doc. No.
Gehäuse/ body	21021	1.4308	Geweke	15457
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--

Bauprüfungen / Final testing

Prüfvorschrift DIN3230 Part 3
Test specification

DIN3230 Part 5

DIN3230 Part 6

AD-A4



AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR

☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒

BA BD BE BQ BN BO 1 BV BW

☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598



Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen
Leckagen oder andere Mängel.
No inadmissible Leakages or other Defects are observed.

Kennzeichnung : R20011 öl-und fettfrei für Sauerstoff
marking

Osterholz - Scharmbeck, den 21.09.05

RITAG - QS / Qualityassurance



Kundenbeauftragter / Thirt party inspection

Telefon +49 (0) 47 91-92 09-0
Telefax +49 (0) 47 91-92 09-85
e-mail contact@ritag.com
Internet www.ritag.com

Postfach 1332
D-27703 Osterholz-Scharmbeck
Industriestraße 7-9
D-27711 Osterholz-Scharmbeck
Steuer-Nr.: 36/200/06700
USt-IdNr.: DE116256421

Banken
Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291 523 00) 402 206
IBAN-Nr. DE 25 2915 2300 0000 402206
BIC-Code BRLADE 21 OHZ
Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009
Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5411 509



Certificate No 910365

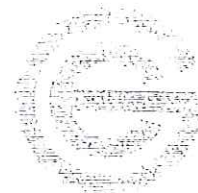
EISENWERK GEWEKE

R. & C. R. Lange GmbH & Co. KG
STAHL- u. EDELSTAHL-FORMGIESSEREI
Kommanditgesellschaft Sitz Hagen HRA 338

EISENWERK GEWEKE - Postfach 71 63 - 58122 Hagen

RITAG-Armaturenwerk
Armaturen GmbH & Co. KG
Postfach 13 32

D 27703 Osterholz-Scharmbeck



Das Zeugnis wurde per EDV erstellt und ist ohne Unterschrift gültig

Zeugnis-Nr. => 90607

Inspection certificate / Certificat de reception

Prüfnummer: 1

Check no. / Numero d'essai

Abnahmeprüfzeugnis über Werkstoffprüfung

gem. / acc. to / Selon

EN-DIN 10204 - 3.1 B

Auftrag / Works no. / No d ordre:

Bestellung / Order No. / No de la commande:

Prüfgegenstand / Test specimen / Piece d essai:
ID: 9210013302

Werkstoff / Material / Materiau:

entsprechend / acc. to / selon:

Erschmelzungsart / Melting process / Elaboration:

Anforderungen / Requirements / Exigences demandees:

2004 - 12873 / 1

3201493

92100133

Gehäuse ZRD DN250

1.4308 GX2CrNi19-10

DIN EN 10213 T.1/4

M

DIN EN 10213 T.1/4

Charge: 21021

Heat no. / No Coulee

Proben-Nr.: 21021

Sample no. / No de specimen

Stück: 5

Piece / Morceau

Stückgewicht: 43,50 KG

Piece weight / Poids de morceau

Röntgen-Nr.:

Xray no. / Radiographier No.

Stempelung

Marking / Marquage

EG21021

Chemische Analyse in %

Chemical analysis % / Analyse chimique %

EL	Min	Max	IST
C	0,000	0,070	0,060
Si	0,000	1,500	0,870
Mn	0,000	1,500	0,870
P	0,000	0,040	0,013
S	0,000	0,030	0,006
Cr	18,000	20,000	18,600
Ni	8,000	11,000	9,030
Cu	0,000	0,500	0,090

Mechanische Eigenschaften

Mechanical properties / Propriétés mécaniques

	Min	Max	IST
ReH 0,2 Grenze [MPa]	175		209
0,2 point / 0,2 limite			
ReH 1,0 Grenze [MPa]	200		248
1,0 point / 1,0 limite			
Rm Zugfestigkeit [MPa]	440	640	492
Tensile strength / Résis la traction			
Dehnung [%]	30		42
Elongation / Allongation			
Einschnürung[%]			64
Reduction of area / Compression			
Kerbschlagarbeit [J]	Min	Einzelwerte	MW
Impact value [J]		Individual values	
ISO-V bei RT	60	123,00 / 134,00 / 121,00	126,00
CNV			
ISO-V bei 0,00 C°			
CNV			

Warmbehandlung

Heat treatment / Traitement thermique

Lösungsglühtemperatur: 1120 °C, Medium: Wasser.

Bemerkung

Remark / Remarque

Prototypprüfung nach DIN 1690 Teil 10 liegt vor.
Qualitätsklasse "D" nach DIN 1690 Teil 10 erfüllt.

Besichtigung und Ausmessung

Inspection and measuring / Inspection et mesurage

ohne Beanstandung

without objection / sans objection

58135 Hagen, 31.08.04
Anlagen / Enclosures / Annex

Werkssachverständiger
Surveyor to manufacturer / Expert de travail
A.Arikan

Qualitätssicherung
Quality department / Service qualité

Handwritten signature